

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1982 Nr. 43

A. TITEL

*Briefwisseling tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Verenigde Staten van Amerika houdende een overeenkomst inzake de installatie van een militair televisiestation te Soesterberg;
's-Gravenhage, 7 december 1981/4 maart 1982*

B. TEKST

Nr. 1

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

No. 99

The Hague, December 7, 1981

Excellency,

I have the honor to refer to the Agreement between our Governments of August 13, 1954 concerning the stationing of United States Forces in the Kingdom of the Netherlands and to recent discussions between officials of the Embassy and the Kingdom of the Netherlands regarding the United States desire to enhance its ability to inform its forces stationed in the Netherlands by establishing an Armed Forces television transmitter at the 32nd Tactical Fighter Squadron at Soesterberg Airfield, for the purpose of disseminating information exclusively for the use of the United States military community in the Netherlands. Such a transmission facility will be of particular importance to improve and ensure military readiness as it enables a timely recalling of service

personnel to duty status in time of actual crisis. During peacetime its purpose is to provide information and entertainment to service personnel and their families which is an essential element in unit and individual morale.

I have the honor to propose now that concerning the above the following agreement be concluded between the Government of the United States and the Government of the Kingdom of the Netherlands:

1. At the United States 32nd Tactical Fighter Squadron at Soesterberg Airfield an American Forces Network Europe television transmitter will be stationed.

2. Operation of the television transmitter will be conducted within the following parameters:

a. Programing will initially be provided by a manned studio playing pre-recorded video-tape material with the capability for only limited local programing for command information purposes.

b. Programs will be strictly non-commercial.

c. All transmitting periods will begin and end with a statement that programing is intended exclusively for the United States military community at Soesterberg. The US authorities will not authorize any usage of the programed material for other than the official US audience.

d. A low-power transmitter, sufficient to serve US military personnel within a radius of 15 kilometers of Soesterberg Airfield, will be used, applying NTSC-standard (system M).

e. The competent authorities shall establish a Technical Schedule giving all details for the implementation of the provisions of this Agreement. In order to prevent interference and other disturbances, this Schedule shall contain provisions which are, as much as possible, consistent with the relevant Netherlands' regulations, in the understanding that there is a strong preference for a channel higher than 68. The above mentioned authorities shall, whenever appropriate, consult each other to determine if any modification to the Schedule is required.

3. The arrangement referred to in this note will remain in effect for the duration of the stationing of US Armed Forces in the Netherlands or until such time as the two Governments mutually agree upon their termination.

If the foregoing provisions are acceptable to your Government, this note and Your Excellency's reply thereto indicating such acceptance shall constitute the agreement between our two Governments concerning this matter.

After the approval constitutionally required in the Netherlands has been obtained, the present agreement shall enter into force on the date of receipt by the US Government of a relevant notification from the Netherlands Government.

Accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

(sd.) WILLIAM J. DYESS

*His Excellency
Max van der Stoep
Minister for Foreign Affairs of
the Netherlands*

Nr. II

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
OF THE KINGDOM OF
THE NETHERLANDS

DVE/VV-NA 874

The Hague, March 4, 1982

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note No. 99 of December 7, 1981 which reads as follows:

(Zoals in Nr. I)

In reply I have the honour to inform Your Excellency that the foregoing provisions are acceptable to the Government of the Kingdom of the Netherlands. Your Note and the present reply shall therefore constitute an Agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of receipt by the U.S. Government of a

notification from the Netherlands Government, indicating that the approval constitutionally required in the Netherlands has been obtained.

Accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

(sd.) M. VAN DER STOEL
M. van der Stoel
*Minister for Foreign Affairs of the
Kingdom of the Netherlands.*

*To His Excellency
William J. Dyess
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of
the United States of America
at
The Hague*

C. VERTALING

Nr. I

AMBASSADE VAN DE
VERENIGDE STATEN VAN AMERIKA

Nr. 99

's-Gravenhage, 7 december 1981

Excellentie,

Ik heb de eer te verwijzen naar de Overeenkomst tussen onze beide Regeringen van 13 augustus 1954 inzake legering van Amerikaanse troepen in het Koninkrijk der Nederlanden, alsmede naar onlangs gehouden besprekingen tussen ambtenaren van deze Ambassade en het Koninkrijk der Nederlanden betreffende de wens van de Verenigde Staten hun mogelijkheden op het gebied van de informatie van hun in Nederland gelegerde strijdkrachten te vergroten door middel van de bouw van een televisiezender voor de strijdkrachten bij het „32nd Tactical Fighter Squadron” op het vliegveld Soesterberg, met het doel informatie te verstrekken uitsluitend ten behoeve van de gemeenschap van Amerikaanse militairen in Nederland. Een dergelijke zendingrichting is van bijzonder belang ter verhoging en waarborging van de militaire paraatheid, daar zij een tijdige terugroeping van militairen voor het verrichten

van hun diverse taken in geval van een crisis mogelijk zal maken. In vreedestijd heeft de zendinrichting tot doel informatie en amusement te verschaffen aan de militairen en hun gezinsleden, hetgeen een belangrijke factor vormt voor het individuele moreel en dat van de desbetreffende eenheid.

Ik heb de eer thans voor te stellen dat betreffende het bovenstaande de volgende overeenkomst wordt gesloten tussen de Regering van de Verenigde Staten en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:

1. Bij het „32nd Tactical Fighter Squadron” van de Verenigde Staten op het vliegveld Soesterberg wordt een televisiezender geplaatst van de „American Forces Network Europe”.

2. De uitzendingen zullen plaatsvinden binnen het volgende kader:

a. Gedurende de aanloopperiode zullen de programma's worden verzorgd door een bemande studio, waar vooraf op de videoband opgenomen materiaal zal worden uitgezonden met de mogelijkheid van slechts beperkte plaatselijke uitzendingen voor informatie van de militaire eenheid.

b. De programma's zullen van strikt niet-commerciële aard zijn.

c. Alle uitzendingen zullen beginnen en eindigen met een verklaring dat het programma uitsluitend is bestemd voor de gemeenschap van Amerikaanse militairen te Soesterberg. De autoriteiten van de Verenigde Staten zullen het gebruik van programmamateriaal voor andere kijkers dan de officiële Amerikaanse kijkers niet toestaan.

d. Er zal gebruik worden gemaakt van een zender van gering vermogen, voldoende om de Amerikaanse militairen binnen een straal van 15 km van het vliegveld Soesterberg te bereiken, met toepassing van de NTSC¹⁾-standaard (systeem M).

e. De bevoegde autoriteiten stellen een technisch reglement op, waarin alle bijzonderheden voor de uitvoering van de bepalingen van deze Overeenkomst zijn vervat. Ten einde interferentie en andere storingen te voorkomen, zullen de bepalingen van dit reglement zoveel mogelijk in overeenstemming zijn met de dienovereenkomstige Nederlandse voorschriften, met dien verstande dat er een grote voorkeur bestaat voor een kanaal boven 68. De bovengenoemde autoriteiten plegen met elkaar overleg wanneer daartoe aanleiding bestaat, ten einde vast te stellen of wijzigingen van het reglement vereist zijn.

3. De in deze nota vervatte regeling blijft van kracht zolang er strijdkrachten van de Verenigde Staten in Nederland gelegerd zijn of tot aan een wederzijds door beide Regeringen overeengekomen tijdstip van beëindiging.

¹⁾ NTSC = National Television Systems Committee (VS).

Indien de bovenvermelde bepalingen voor Uw Regering aanvaardbaar zijn, zullen deze nota en het antwoord van Uwe Excellentie waarin zodanige aanvaarding is vervat, de Overeenkomst vormen tussen onze beide Regeringen waarin de onderhavige materie is geregeld.

Nadat de in Nederland grondwettelijk vereiste goedkeuring is verkregen, treedt deze Overeenkomst in werking op de datum van ontvangst door de Regering van de Verenigde Staten van een desbetreffende kennisgeving van de zijde van de Nederlandse Regering.

Gelief, Excellentie, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

(w.g.) WILLIAM J. DYESS

*Zijner Excellentie
Max van der Stoep
Minister van Buitenlandse Zaken
van het Koninkrijk der Nederlanden*

Nr. II

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN
VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

DVE/VV-NA 874

's-Gravenhage, 4 maart 1982

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van Uwer Excellentie's Nota van 7 december 1981, no. 99, die als volgt luidt:

(Zoals in Nr. I)

Als antwoord hierop heb ik de eer Uwe Excellentie te berichten dat de hierboven vermelde bepalingen aanvaardbaar zijn voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden. Uw Nota en dit antwoord vormen derhalve een Overeenkomst tussen de beide Regeringen, die in werking treedt op de dag van ontvangst door de Regering van de Verenigde Staten van een mededeling van de Nederlandse Regering dat de in Nederland grondwettelijk vereiste goedkeuring is verkregen.

Gelief, Excellentie, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

(w.g.) M. VAN DER STOEL
M. van der Stoel
*Minister van Buitenlandse Zaken
van het Koninkrijk der Nederlanden.*

*Aan Zijner Excellentie
William J. Dyess
Buitengewoon en Gevolmachtigd
Ambassadeur van de Verenigde
Staten van Amerika
te 's-Gravenhage*

D. PARLEMENT

De in de brieven vervatte overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de in de brieven vervatte overeenkomst zullen ingevolge het aan het slot van de brieven bepaalde in werking treden op de dag van ontvangst door de Regering van de Verenigde Staten van een mededeling van de Nederlandse Regering dat de in Nederland grondwettelijk vereiste goedkeuring is verkregen.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de overeenkomst alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Van de op 13 augustus 1954 te 's-Gravenhage tussen de Nederlandse en de Amerikaanse Regering tot stand gekomen Notawisseling inzake legering van Amerikaanse troepen in Nederland, naar welke Notawisseling in het begin van het in de brieven bepaalde wordt verwezen, is de Engelse tekst geplaatst in *Trb.* 1954, 120; zie ook *Trb.* 1955, 13.

Uitgegeven de zestiende april 1982.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL*